(RWS11)   –   [FA]    Verschiedene Redewendungen und Sprichwörter – 1  /   اصطلاحات و ضرب المثل های مختلف

|  |  |
| --- | --- |
| Aller Anfang ist schwer | همه شروع ها دشوار است |
| Am Beginn ist vieles nicht so einfach | در ابتدا، همه چیز به این راحتی نیست |
| Das lockt keinen Hund hinter dem Ofen hervor | این یک سگ را از پشت اجاق گاز بیرون نمی کشد |
| Das ist allgemein bekannt, uninteressant,nichts Neues | این کاملاً شناخته شده است، جالب نیست،چیز جدیدی نیست |
| Zu viele Köche verderben den Brei | با دو تا آشپز آش یا شور میشه یا بینمک |
| Wenn sich zu viele Leute in eine Arbeit einmischen, dann mißlingt das oft. | وقتی افراد زیادی درگیر یک کار می شوند، اغلب با شکست مواجه می شود. |
| Das ist doch mit Händen zu greifen.Das sieht doch ein Blinder. | این چیزی است که می توانید به آن دست پیدا کنید.یک نابینا می تواند آن را ببیند. |
| Das ist offensichtlich, völlig klar, für jeden sofort zu erkennen. | واضح است، کاملاً واضح استبلافاصله برای همه قابل تشخیص است. |
| Jemand hat einen hellen Kopf | کسی ذهن روشنی دارد |
| Jemand hat einen klaren Verstand, hat gute Ideen, versteht vieles sehr gut | یک نفر ذهن روشنی داردایده های خوبی دارد، خیلی چیزها را به خوبی درک می کند |
| Da geht mir ein Licht auf. | سپس من نور را می بینم. |
| Das ist mir jetzt klar, einsichtig, verständlich | که اکنون برای من روشن است، روشنگر، قابل درک است |
| Nur nicht hudeln!Nua ned hudln!   [Mundart, Umgangssprache] | فقط جمع نشو!نه „hudln!“ [گویش، محاوره] |
| Immer schön langsam, mit Bedacht, etwas nicht überstürzen, zu schnell handeln | همیشه خوب و آهسته، با دقت،در چیزی عجله نکنید، خیلی سریع عمل کنید |
| Etwas ohne Wenn und Aber machen | کاری را بدون اما و اگر انجام دهید |
| Keine Einwände haben, etwas ohne Vorbehalt, Kritik machen | هیچ اعتراضی ندارندچیزی بدون قید و شرط، انتقاد کنید |
| Das heißt auf gut Deutsch … | یعنی به آلمانی خوب... |
| Etwas klar sagen, im Klartext ausdrücken,nicht umständlich um etwas herumreden | برای گفتن چیزی واضح، بیان آن به زبان ساده،در مورد چیزی دلگیر نباش |
| Höre dir den Text an (MP3)به متن گوش کن | diese Seite  /  این صفحه | zur Kapitelseite Kurze Texteبه متن های کوتاه صفحه فصل |

(RWS12)   –  [FA]    Redewendungen, Wortspiele, Sprichwörter  /  اصطلاحات، جناس، ضرب المثل

|  |  |
| --- | --- |
| der Anfangder Beginn | آغازآغاز |
| etwas Neuesnichts Neues | یک چیز جدیدچیز جدیدی نیست |
| etwas gelingtetwas mißlingt | چیزی موفق می شودچیزی شکست می خورد |
| etwas ist offensichtlichoffen einsehbardie Einsicht | چیزی آشکار استآشکارا قابل مشاهده استبینش |
| hudelnhetzenschusselnschlampig arbeiten | جمع شدنهجوم بردنمتلاطمشلخته کار کنید |
| der Einwandder Vorbehaltdie Kritik | اعتراضاخطارمنتقد |
| der Klartextetwas klar ausdrücken | متن سادهچیزی را واضح بیان کند |
| umständlich seinetwas unnötig kompliziert machen | بی دست و پا باشدچیزی را بی جهت پیچیده کنید |
| herumredenetwas nicht direkt sagen (wollen)das Gerede | در اطراف صحبت کنیدنمی خواهم مستقیم چیزی بگویمصحبت |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Höre dir den Text an (MP3)به متن گوش کن | diese Seite  /  این صفحه | zur Kapitelseite Kurze Texteبه متن های کوتاه صفحه فصل |